RESPIREX™



GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DIE SIMPLAIR A. E. BLUSE

EN14605:2005+A1:2009
TYP PB[3], TYP PB[4]
TYP 3, TYP 4

BS\006\B\2018

DE

Inhaltsverzeichnis

Einschränkungen & Warnhinweise 3
Vorabkontrollen der luftgespeisten Bluse.....4
Maximale Länge und Bohrung des Mitteldruckanschlussschlauches 5
Überprüfung des Luftstroms in die Bluse.....5
Warnvorrichtung für minimalen Durchfluss 6
Anpassen der Handschuhe in die Arretierungsmanschette von Respirex 6
Anpassen der Handschuhe in die Weichgummimanschette von Respirex.....7
Anziehen der Bluse.....8
Inspektion und Austausch von Komponenten 9
Austausch eines Schalldämpfers 9
Abnehmen des Luftregulierungsgürtels von der Bluse 9
Wiedereinbau des Luftregulierungsgürtels in die Bluse 9
Austausch des abnehmbaren Visiers (nur starres Visiermodell).....10
Auswechseln der Membran des Ausatemventils 11
Ausbau einer kompletten Ausatemventileinheit 12
Austausch einer kompletten Ausatemventileinheit 12
Reinigung 13
Lagerung 14
Pflege und Instandhaltung 15
Produktkennzeichnung.....16
Größen.....17
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....18

Allgemeine Informationen

Sie haben eine Simplair luftgespeiste Bluse von Respirex gekauft. Diese Ausrüstung ist nur für den Einsatz in bestimmten kontaminierten Umgebungen vorgesehen. Sie müssen diese Gebrauchsanweisung unbedingt aufmerksam lesen und strikt befolgen.

Die Simplair Schutzbekleidungsserien von Respirex wurden für den Einsatz mit Atemluft entwickelt, die von einer externen Druckluftquelle mit Überdruck zugeführt wird. Die in den Schutzanzug strömende Luft muss den Anforderungen der EN 12021 Anhang A entsprechen.

Die Simplair Blusen von Respirex werden in einer Reihe von Größen, Modellen und Materialien angeboten. Alle Atemschutzkleidung ist CE-gekennzeichnet, um die Einhaltung der europäischen Verordnung 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung (PSA) anzuzeigen. Die Simplair Blusen von Respirex wurden getestet, um die Anforderungen der europäischen Norm EN 14594 für Atemschutzgeräte und EN 14605 für Schutzkleidung zum Schutz von Körperteilen vor flüssigen Chemikalien zu erfüllen. Weitere Informationen zu den Leistungsergebnissen der einzelnen Materialien finden Sie auf dem mit Ihrem Kleidungsstück gelieferten Datenblatt.

⚠ Einschränkungen & Warnhinweise

Wenn Sie nur eine Simplair luftgespeiste Bluse allein tragen, bietet sie nur einen teilweisen Körperschutz.

Wenn ein Ganzkörperschutz erforderlich ist, muss die Bluse zusammen mit Chemikalienschutzhosen, Handschuhen und Sicherheitsstiefeln getragen werden, damit die Leistungsanforderungen an belüftete und unbelüftete „nicht-gasdichte“ (Typ 2) Schutzkleidung erfüllt werden.

Bei hohen Arbeitsgeschwindigkeiten kann der Druck im Kleidungsstück bei maximalem Inhalationsdurchsatz oder beim Beugen oder Bücken negativ werden.

Die Bluse bietet unter Umständen keinen ausreichenden Schutz in Umgebungen, die unmittelbar lebens- oder gesundheitsgefährdend sind.

Die Bluse darf NICHT ausschließlich mit Sauerstoff oder Sauerstoff angereicherter Luft getragen werden.

Es ist darauf zu achten, dass der Anzug mit der richtigen Länge und Bohrung des Luftzufuhrschlauches verwendet wird, da ein niedriger Luftstrom einen weniger wirksamen Schutz bewirken kann.

Das Gerät ist für den Betrieb mit verschiedenen Luftzufuhrdrücken ausgelegt. Die Bluse wird von Respirex so voreingestellt geliefert, dass mit dem spezifischen Luftzufuhrdruck des Endverbrauchers gearbeitet werden kann (der maximale Luftzufuhrdruck, auf den die Bluse eingestellt werden kann, beträgt 120 PSI).

Soweit von Respirex nicht anders angegeben, ist das Materialgewebe des Anzugs nicht atmungsaktiv. Ihre Körpertemperatur wird bei der Arbeit im Anzug ansteigen, daher wird Ihnen empfohlen, den Arbeitsbereich zu verlassen, falls Sie das Gefühl haben, dass zu viel Körperflüssigkeit verloren gegangen ist.

Die Schutzkleidung ist ausschließlich in dem Gefahrenumfeld zu nutzen, für das sie gedacht ist. Befolgen Sie die Anweisungen strikt, andernfalls kann der durch diese Kleidung gewährleistete Schutz drastisch verloren gehen.

Nutzen Sie stets kompatible persönliche Schutzausrüstung wie z. B. von Respirex empfohlene Schutzhosen, Jacken, Handschuhe oder Sicherheitsstiefel.

Für Anfragen kontaktieren Sie bitte den Kundenservice von Respirex unter Tel:

+44 (0) 1737 778600, Fax: +44 (0) 1737 779441 oder E-Mail: info@respirex.co.uk

Vorabkontrollen der luftgespeisten Bluse

Gemäß den Vorschriften der COSHH-Richtlinie 2002 (Control of Substances Hazardous to Health) und der Richtlinie 1992 über persönliche Schutzausrüstung ist eine gründliche Prüfung von Atemschutzgeräten (RPE) mindestens einmal im Monat in einem sauberen Bereich durchzuführen, wenn die Ausrüstung nicht verwendet wurde. Sofern die RPE genutzt wird, empfiehlt Respirex dieses vor Beginn eines jeden Schichtwechsels zu überprüfen. Diese Überprüfungen sind erforderlich um zu gewährleisten, dass die RPE wie vorgesehen funktioniert und dass diese frei von Beschädigungen ist.

Jede Inspektion sollte aufgezeichnet und mit folgenden Angaben versehen werden: Datum, Seriennummer, Name des Prüfers, Zustand des Geräts und Einzelheiten über jeden festgestellten Fehler. Die Überprüfungsunterlagen werden von den entsprechenden Abteilungen für Gesundheit und Sicherheit für einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren archiviert.

1. Unterziehen Sie die Bluse und die Handschuhe einer Sichtprüfung auf Beschädigungen, die das korrekte Funktionieren beeinträchtigen können.
2. Überprüfen Sie, dass die Schutzhandschuhe korrekt angebracht sind (siehe Seite 6).
3. Überprüfen Sie die korrekte Luftzufuhr in die Bluse. Die Bluse wird mit ihrem Betriebsdruck gekennzeichnet, der dem werkseitigen Luftdruck entsprechen muss, wie er durch das Manometer an Ihrer Luftzufuhrstelle angezeigt wird. Stellen Sie sicher, dass der Schalldämpfer sauber und frei von Verunreinigungen durch die Luftzufuhr ist. Der Schalldämpfer muss ausgetauscht werden, wenn er in irgendeiner Weise verunreinigt ist.
4. Die Bluse darf innen und außen keinerlei Verschmutzungen aufweisen.
5. Die im Innern der Bluse befindliche ID-Nummer ist deutlich lesbar.
6. Das Material der Bluse ist frei von Rissen und Löchern, einschließlich des Kopfes der Bluse. Achten Sie vor allem auf die Nahtbereiche.
7. Vewissern Sie sich, dass der Hüftgurtluftanschluss sicher und unbeschädigt ist.
8. Ein sauberer Schalldämpfer ist montiert.
9. Die Sicht durch das Atemmaskenvisier wird nicht durch große Kratzer oder starke Abriebstellen beeinträchtigt. Bei Blusen mit starren Visieren kann ein abnehmbares Außenvisier angebracht werden, das eine Beschädigung des Hauptvisieres verhindert. Dies kann durch einfaches Ablösen von den Klettverschlüssen und Austausch eines neuen äußeren Visiers vorgenommen werden.
10. Respirex empfiehlt, dass die Ausatemventile in die visuelle Vorab-Überprüfung mit einbezogen werden. Ist die Ventilmembran verformt oder auf irgendeine Weise beschädigt, so muss sie ausgetauscht werden (siehe Seite 11).

Die Überprüfung des Druckluftversorgungsschlauchs (Verbindungsschlauch für mittleren Druck), der den Träger mit qualitativer Atemluft versorgt, muss mindestens einmal pro Monat und vor jedem Schichtwechsel erfolgen und aufgezeichnet werden.

Während der Untersuchung muss Folgendes überprüft werden:

1. Die Schläuche sind außen sauber.
2. Die Schläuche weisen keine Beschädigungen (Löcher, Risse usw.) auf.
3. Die Kupplungsanschlüsse der Luftschläuche sind in gutem Zustand und die Rückschlagventile arbeiten einwandfrei.

Tauchen Sie diese zum Lokalisieren möglicher Lecke unter Wasser, sofern äußere Beschädigungen offensichtlich sind.

Melden Sie alle Beschädigungen Ihrem Vorgesetzten und zeichnen Sie diese auf. Der Druckluftversorgungsschlauch darf solange **NICHT** verwendet werden, bis die Beschädigung behoben wurde.

Maximale Länge und Bohrung des Mitteldruckanschlussschlauches

Respirex empfiehlt die Verwendung eines Schlauchs mit einem Innendurchmesser von mindestens 3/8", der nach EN 14594 zugelassen ist. Wenn andere Mitteldruckschläuche und Kupplungen verwendet werden sollen, sollten sie für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sein und den Anforderungen der EN 14594 entsprechen (Respirex muss ein Muster zur Verfügung gestellt werden, damit die richtigen Luftstromeinstellungen erreicht werden können).

Respirex liefert den Anzug mit Voreinstellungen, die gewährleisten, dass die richtige Luftmenge mit dem vom Endverbraucher gelieferten Luftdruck übereinstimmt, wie er Respirex angegeben wurde und auf dem Etikett des Luftzufuhr-Taillengurts vermerkt ist. Der Endverbraucher muss sich selbst davon überzeugen, dass der Druckbereich der Luftzufuhr zum Gerät innerhalb der von Respirex empfohlenen Grenzen liegt.

Maximaler und minimaler Luftdurchsatz per Liter/Minute Die Luftzufuhr zur Bluse muss innerhalb des folgenden Bereichs liegen:

Maximum 340 Liter/Min.

Minimum 270 Liter/Min.

Dies muss vor jedem Gebrauch mit dem Luftstrommesser von Respirex überprüft werden. (Siehe Seite 5).

Überprüfung des Luftstroms in die Bluse

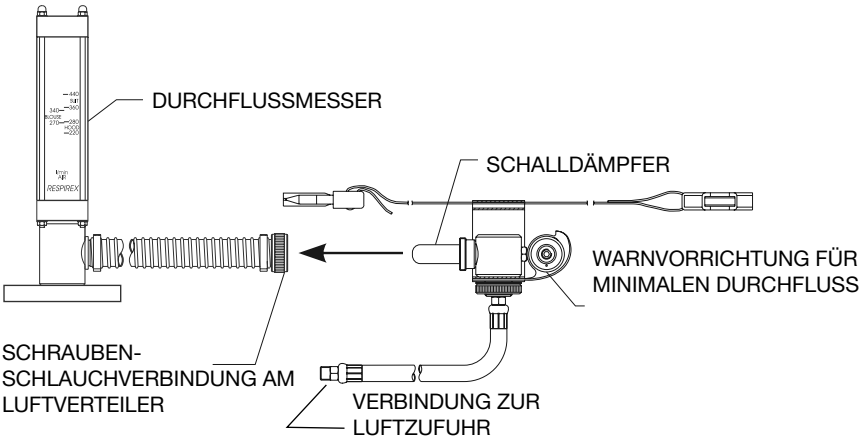


Abb. 1

1. Legen Sie die Bluse offen hin, um Zugang zum Luftsystem zu erhalten.
2. Schrauben Sie die Anschlussmanschette vom Schottaufsatz ab.
3. Wenn der Respirex-Durchflussmesser auf einer ebenen Fläche steht, schrauben Sie den Schlauchverbinder vom Durchflussmesser auf den Schottaufsatz.
4. Schließen Sie die Haube an die Luftzufuhr an und messen Sie den Luftstrom am Messgerät. Siehe Seite 3 für korrekte Durchflusswerte.
5. Trennen Sie das Messgerät und schließen Sie das Luftsystem wieder an.

Wenn die angegebene Luftzufuhr nicht erreicht werden kann, sollte der Schalldämpfer ausgetauscht werden.

Hinweis: Respirex empfiehlt Kunden, ein eigenes Austauschprogramm für Schalldämpfer einzurichten. Dies hängt von der Qualität der Luft und der Häufigkeit der Nutzung der Bluse ab.

Warnvorrichtung für minimalen Durchfluss

1. Wenn das Messgerät von Respirex an das Luftsystem angeschlossen ist, reduzieren Sie den Luftdruck, um einen minimalen Luftstrom in die Bluse zu erhalten.
2. Ist die Luftstrom-Untergrenze erreicht, ertönt ein akustisches Warnsignal für niedrigen Luftstrom in Form eines lauten Pfeiftons.
3. Nach Überprüfung des Warnsignals für eine niedrige Luftzufuhr stellen Sie den Luftdruck wieder auf den richtigen Betriebsdruck ein.

Anpassen der Handschuhe in die Arretierungsmanschette von Respirex

1. Krempeln Sie zuerst den Ärmel der Bluse um, so dass die Innenseite nach außen zeigt.
2. Schieben Sie den konischen Kegel vorsichtig in den Handschuh, sodass sich der Handschuh über den Kegel spannt (siehe Abb. 2 & Abb. 3).



Abb. 2



Abb. 3

3. Schieben Sie den Handschuh und den Kegel in den Manschettenkörper, wobei der kleine Finger des Handschuhs an der Naht des Ärmels ausgerichtet ist (siehe Abb. 4).
4. Achten Sie darauf, dass Handschuh und Kegel mit gleichmäßigem Druck über den gesamten Umfang in den Manschettenkörper gedrückt werden (siehe Abb. 5).



Abb.4



Abb.5

5. Positionieren Sie den Sicherungsring über der Stulpe des Handschuhs und schrauben Sie ihn in die Manschette ein (siehe Abb. 6). Bei Bedarf kann die Stulpe des Handschuhs auf die richtige Größe gekürzt werden, falls sie zu lang ist und den Sicherungsring blockiert.



Abb.6



Abb.7

6. Krempeln Sie den Ärmel wieder nach außen um, indem Sie am Handschuh ziehen (siehe Abb. 7). Überprüfen Sie, dass der Handschuh im Bereich der Manschettendichtung keine Falten aufweist. Wenn Falten auftreten oder der Handschuh auf irgendeine Weise eingeklemmt ist, sollte er entfernt und nochmals angepasst werden. Wurden Manschette und Handschuh auf die oben beschriebene Weise zusammenmontiert, so sollte jetzt um das Handgelenk herum eine gasdichte Abdichtung erreicht worden sein.

Anpassen der Handschuhe in die Weichgummimanschette von Respirex

1. Schieben Sie den konischen Kegel vorsichtig in den Handschuh, sodass sich der Handschuh über den Kegel spannt (siehe Abb. 2 & Abb. 3).
2. Schieben Sie den Handschuh und den Kegel über die Blusenärmel und in die Weichgummimanschette; stellen Sie sicher, dass der kleine Finger des Handschuhs mit der Naht der Manschette übereinstimmt (siehe Abb. 4).
3. Drücken Sie Handschuh und Kegel mit gleichem Druck über den gesamten Umfang fest in die Manschette so dass der Kegel so fest wie möglich in der Manschette sitzt (siehe Abb. 8).



Abb.8

Anziehen der Bluse

Es wird dringend empfohlen, dass vor dem Tragen oder Benutzen einer luftversorgten Schutzkleidung, eine vollständige Schulung zum Tragen und zur Dekontamination durch eine kompetente Person durchgeführt wird und die Einzelheiten der Schulung aufgezeichnet werden.

1. Schließen Sie den Respirex-Luftzufuhrschlauch an die Luftversorgung an, so dass die Luftzufuhr EN 12021 Anhang A entspricht.
2. Verbinden Sie die Simplair Bluse von Respirex mit dem Luftzufuhrschlauch und vergewissern Sie sich, dass die Kupplungen korrekt zusammengefügt sind. Ziehen Sie leicht an beiden Schläuchen, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß befestigt sind.
3. Wenn die Luft über die dehnbare Taille in die Bluse strömt, ziehen Sie die Bluse über Kopf und Körper und lassen Sie Ihre Arme in die Ärmel gleiten.
4. Legen Sie den Hüftgurt bequem um die Hüfte und ziehen Sie ihn fest an, siehe Abb. 9.
5. Ziehen Sie die dehnbare Taille der Bluse herunter, siehe Abb.10.
6. Die Bluse sollte wie in den Abbildungen 11 & 12 aussehen.



Abb.9



Abb.10



Abb.11



Abb.12

Inspektion und Austausch von Komponenten

Die Mitarbeiter sollten ein regelmäßiges Inspektions- und Austauschprogramm durchführen.

Die luftgespeiste Bluse von Respirex sowie alle ihre Komponenten und Zubehörteile sollten vor jeder Benutzung auf Beschädigungen oder übermäßigen Verschleiß überprüft werden, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Sofern Sie Anzeichen von Mängeln oder Verschleißerscheinungen erkennen, die möglicherweise das ursprünglich vorgesehene Schutzniveau beeinträchtigen könnten, legen Sie den Schutzanzug ab und ersetzen Sie alle Teile oder Zubehörteile.

Nutzen Sie ausschließlich Komponenten- und Ersatzteile von Respirex.

Austausch eines Schalldämpfers

1. Legen Sie die Bluse offen hin, um Zugang zum Schott zu erhalten.
2. Schrauben Sie die Anschlussmanschette vom Schottaufsatz ab.
3. Ziehen Sie die Atemluftschlaucheinheit vom Luftregulierungsgürtel an der Taille ab.
4. Schrauben Sie den Schalldämpfer vom Schott ab.
5. Schrauben Sie einen neuen Schalldämpfer in das Schott.
6. Platzieren Sie die Atemluftschlaucheinheit über dem Schott und ziehen Sie den Sicherungsring fest.

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die luftgespeiste Bluse einwandfrei funktioniert und keine Luftleckagen vorhanden sind.

Abnehmen des Luftregulierungsgürtels von der Bluse

1. Legen Sie die Bluse offen hin, um Zugang zum Schott zu erhalten.
2. Lösen Sie die Kontermutter des Schotts an der Außenseite der Bluse und entfernen Sie sie zusammen mit der Kunststoff- und Gummischeibe. Es kann erforderlich sein, die Druckluftkupplung zu entfernen, wenn sie zu groß ist, um das Abnehmen der Kontermutter und der Unterlegscheiben zu ermöglichen.
3. Lösen Sie den Schottverschraubungsring auf der Innenseite der Bluse und führen Sie dann den Mitteldruckanschlussschlauch vorsichtig durch die Öffnung auf der Rückseite der Bluse, entfernen Sie die Steuergürteleinheit.

Wiedereinbau des Luftregulierungsgürtels in die Bluse

1. Überprüfen Sie, ob der zu montierende Luftregulierungsgürtel nicht beschädigt ist und ob alle Teile korrekt montiert sind.
2. Vergewissern Sie sich, dass ein neuer Schalldämpfer an der Schottbaueinheit montiert ist und überprüfen Sie, ob der richtige Durchfluss erreicht wird. Diese Prüfung muss mit dem Druck und der Schlauchlänge durchgeführt werden, für die die Bluse verwendet werden soll.
3. Nehmen Sie den zu montierenden Verteilerschlauch des Luftsystems und stellen Sie sicher, dass der runde Verteilerblock nach unten zeigt.
4. Stellen Sie sicher, dass Gurt und Schlaufe, Pfeifenhülle und eine Gummischeibe an der Schottverkleidung befestigt sind.
5. Montieren Sie die Schotteinheit in die Bluse, indem Sie zuerst den Mitteldruckanschlussschlauch durch die Öffnung in der Rückseite der Bluse führen (Schlauch von innen nach außen montieren).
6. Schieben Sie das Gewinde des Schotts durch die Öffnung und positionieren Sie die Gummi- und Kunststoffscheibe auf dem Schott, dann schrauben Sie die Kontermutter auf.

7. Bevor Sie die Kontermutter festschrauben, ziehen Sie die Verbindungsmanschette mit der Hand an dem Schott fest.
8. Überprüfen Sie, ob Gürtel und Schlaufe richtig positioniert sind und ob die Bluse flach um das Schott anliegt, und ziehen Sie nun die Kontermutter an der Außenseite der Bluse an.
9. Montieren Sie bei Bedarf die Druckluftkupplung. Die Kupplung muss mit Loctite Artikel-Nr. C00221 abgedichtet werden.
10. Schließen Sie die Bluse an eine Druckluftleitung an und überprüfen Sie den Luftstrom durch das Luftsystem.

Austausch des abnehmbaren Visiers (nur starres Visiermodell)

1. Ziehen Sie das abnehmbare Visier vorsichtig von den Klettverschlüssen ab.
2. Reinigen Sie bei Bedarf das starre Visier, bevor Sie ein neues abnehmbares Visier montieren.
3. Entfernen Sie die Schutzfolie von dem neuen abnehmbaren Visier.
4. Legen Sie die Zentrierscheiben oben und unten auf dem abnehmbaren Visier auf die Zentrierscheiben auf dem harten Visier.
5. Setzen Sie das abnehmbare Visier auf jeder Seite des starren Visiers an und legen Sie es über alle Befestigungsscheiben und drücken Sie sie fest zusammen (siehe Abb. 13).

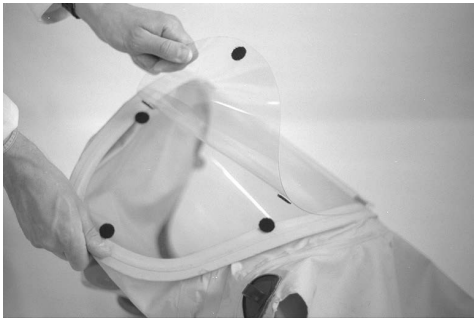


Abb.13

Auswechseln der Membran des Ausatemventils

1. Lösen Sie mithilfe eines Sechskantschlüssels (Werkzeug-Nr. B00311) die in der Mitte des Ausatemventils befindliche Schraube und nehmen Sie die Kappe ab.
2. Ziehen Sie die Membran vorsichtig über den Zentrierzapfen, um sie vom Gehäuse des Ausatemventils abzuziehen.
3. Überprüfen Sie, dass sich keine Fremdkörper oder Verschmutzungen im Ausatemventilgehäuse befinden.
4. Ziehen Sie vorsichtig eine neue Membran über den Zentrierstift und achten Sie dabei darauf, dass sie korrekt ausgerichtet ist und sich das in der Membran befindliche Loch unter dem Vorsprung des Zentrierstifts befindet. (Siehe Abb. 15).
5. Setzen Sie die Kappe des Ausatemventils wieder auf, wobei darauf zu achten ist, dass sich die an der Kappe befindliche Führungsrinne über dem Positionsstift am Ventilgehäuse befindet. (Die Beschriftung von Respirex sollte nach oben zeigen).
6. Bringen Sie die in der Mitte befindliche Schraube wieder an und ziehen Sie sie mit dem Sechskantschlüssel wieder fest (Werkzeug-Nr. B00311).

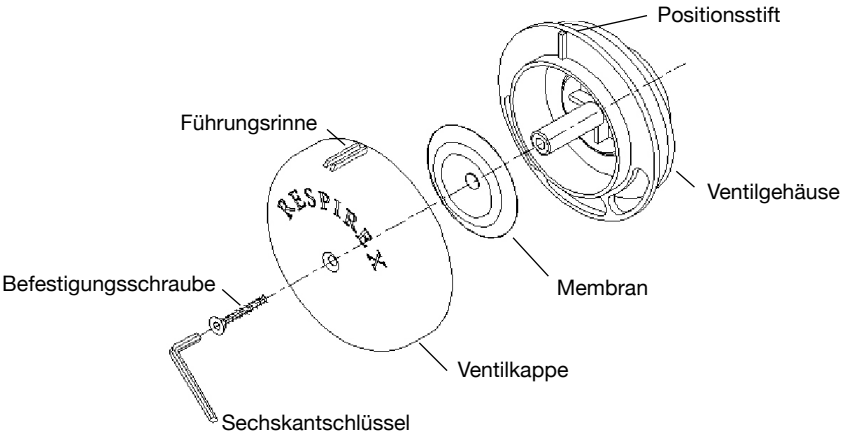


Abb. 14

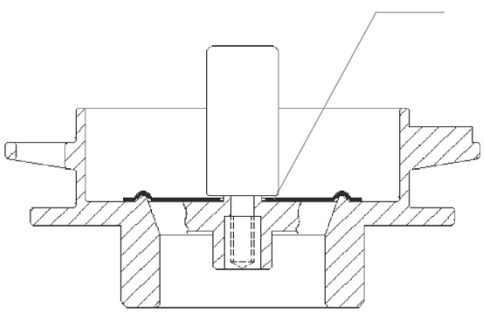


Abb. 15

Ausbau einer kompletten Ausatemventileinheit

1. Legen Sie die Haube auf eine saubere, ebene Fläche und öffnen Sie sie vollständig an der Taille, um Zugang zum Inneren der Haube zu erhalten.
2. Stecken Sie die Stifte mit einem Zweitstiftschlüssel (Werkzeug-Nr. G01486) in die beiden Löcher im Haltering des Ausatemventils und lösen Sie diese.
3. Nehmen Sie die Gummidichtungsscheibe heraus.
4. Nehmen Sie dann die Ausatemventileinheit vorsichtig von außen aus dem Anzug heraus.

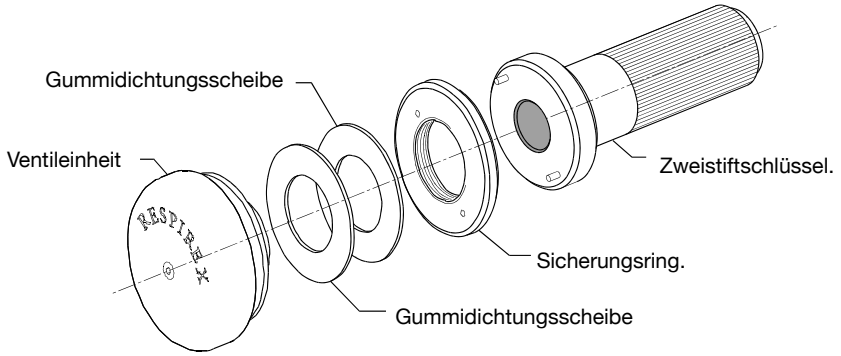


Abb. 16

Austausch einer kompletten Ausatemventileinheit

1. Bei dem neuen Ausatemventil sind alle Teile miteinander verschraubt, also entfernen Sie den Sicherungsring und eine der Gummidichtungsscheiben.
2. Überprüfen Sie, dass die andere Gummidichtungsscheibe flach am Ventilgehäuse anliegt.
3. Führen Sie das Gewinde der Ausatemventileinheit durch die auf der Rückseite der Bluse befindliche Öffnung hindurch.
4. Legen Sie die zweite Gummidichtungsscheibe um das Gewinde am Ventilkörper, so dass sie flach am Material der Bluse anliegt.
5. Ziehen Sie den Sicherungsring auf dem Ausatemventil mit der Hand an.



Abb.17

Überprüfen Sie, dass das Ausatemventil korrekt ausgerichtet ist (die Beschriftung von Respirex sollte sich oben am Ventil befinden und die drei unter der Abdeckung befindlichen Schlitze müssen sich unten befinden).

6. Ziehen Sie den Sicherungsring mit dem Zweistiftschlüssel fest (Werkzeug-Nr. G01486, siehe Abb. 17).

Reinigung

Die Simplair luftgespeiste Bluse sollte mindestens einmal pro Woche gereinigt und desinfiziert werden, bei starker Beanspruchung auch öfter. Blusen, die von mehreren Personen getragen werden, müssen nach jedem Einsatz gereinigt, untersucht und desinfiziert werden. Mangelnde Reinigung kann Unwohlsein oder Erkrankungen durch Kontamination zur Folge haben.

Respirex empfiehlt nicht, die Bluse zu waschen. Wenn die Bluse verschmutzt ist, sollte sie unter Zuhilfenahme von warmem Wasser und Citikleen mit einem Schwamm gereinigt, abgespült und an der Luft getrocknet werden. Die Innenflächen der Bluse sollten mit Synodor desinfiziert werden.

Bitte keine Lösungsmittel oder scharfe Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden, da so das Visier und Teile der Bluse beschädigt werden könnten.

Vermeiden Sie, dass Wasser in die Atemschläuche oder in irgendeinen Teil des Zufuhrkontrollgürtels gelangt.

Die Luftzufuhrschläuche sollten mit einem Schwamm mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel gereinigt und abgespült werden und an der Luft getrocknet werden. Lassen Sie kein Wasser in die Luftzufuhrschläuche eindringen.

Die Bluse sollte in einem warmen Raum zum Trocknen aufgehängt werden (Temperatur sollte 30 °C/86 °F nicht überschreiten), falls Wasser oder Reinigungsmittel in das Luftsystem gelangt sein sollte, ist es empfehlenswert Luft durch das Luftsystem zu leiten, bis es trocken ist.

Warnungen

NICHT IN DER MASCHINE WASCHEN 

NICHT SCHLEUDERN

NICHT CHEMISCH REINIGEN 

NICHT BLEICHEN 

NICHT BÜGELN 

NICHT IM WÄSCHETROCKNER TROCKNEN 

KEINE LÖSUNGSMITTEL AUF PVC-GEWEBEN VERWENDEN

VERWENDEN SIE KEINE AGGRESSIVEN REINIGUNGSMITTEL GEWEBEOBERFLÄCHE

NICHT STARK ABREIBEN

Lagerung

Die Simplair Bluse von Respirex wird mit einem Dreipunkt-Aufhängesystem geliefert, es gibt Schlaufen am Kopf und an den Schultern, die es ermöglichen, die Bluse an einem Dreipunkt-Aufhängebügel aufzuhängen. Der Dreipunkt-Aufhängebügel von Respirex ist so konzipiert, dass der Anzug ohne Verformung des Visiers aufgehängt werden kann. (Siehe Abb. 18).

Sofern die Bluse in einer Box oder einem Behälter zu lagern ist, muss sie so zusammengelegt werden, dass weder die Atemluftvorrichtung noch das Visier verdreht bzw. beschädigt werden.

Um das gebotene Schutzniveau aufrechtzuerhalten, sollte darauf geachtet werden, dass das Risiko von Beschädigungen an der Simplair Bluse beim Transport zwischen den Arbeitsbereichen so gering wie möglich ist. Es wird empfohlen, die Simplair Blusen in einem ausreichend großen stabilen Behälter zu transportieren, der vor dem Eindringen von scharfen Gegenständen, rauen Oberflächen, Chemikalien, Ölen, Lösungsmitteln usw. Schutz bietet.

LAGERN SIE DIE BLUSE AUSSCHLIESSLICH IN EINEM TROCKENEN ZUSTAND.



Abb.18

Pflege und Instandhaltung

Blusen, die aus Polymerkautschukmaterialien, z. B. Neopren, hergestellt werden, können mit einem Reparaturset* von Respirex wiederhergestellt werden. *Respirex übernimmt KEINE Gewährleistung für Reparaturen durch den Kunden. Kleidungsstücke, die aus thermoplastischen Kunststoffen, z. B. PVC, hergestellt sind, erfordern eine spezielle Behandlung und müssen zur Reparatur an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Respirex empfiehlt, gebrauchte Schutzkleidung regelmäßig an unsere Pflege- und Wartungsabteilung zurückzugeben, wo sie überholt und wieder instandgesetzt werden kann, kann, darüber hinaus können Sie gegebenenfalls Mitteilungen über den Zustand Ihrer Ausrüstung erhalten. Wann Ihre Schutzkleidung zur Inspektion zurückgegeben werden sollte, hängt vom Umfang der Nutzung ab.

Es gibt keine vorgegebene Nutzungsdauer für Ihre Schutzkleidung; diese hängt von der Nutzung, Instandhaltung und Reinigung ab. Der Schutz Ihrer Schutzkleidung wird jedoch durch das Vorhandensein der folgenden Punkte erheblich beeinträchtigt;

a. Ablösung von Klebebändern.
b. Löcher/Risse.
c. Ausdünnung des Materials.
d. Verschlechterung des Gewebes des Kleidungsstücks.
e. Beschädigte Verschlüsse.
f. Ausgeleierte oder abgenutzte Manschettendichtungen.
g. Starke Verschmutzung.

Für Rückfragen zur Pflege und Instandhaltung kontaktieren Sie den Kundendienst von Respirex unter:

Tel.: +44 (0) 1737 778600, Fax: +44 (0) 1737 779441 or

E-Mail: info@respirex.co.uk

Produktkennzeichnung

1. Hersteller der Schutzkleidung und Adresse: Respirex International Ltd.
2. Modell-Nr. des Herstellers
3. Herstellungsmaterial.
4. Bestell-Nr. des Herstellers.
5. Name des Kunden.
6. Herstellungsdatum: Tag/Monat/Jahr.
7. Standard-Kleidungsgröße für den Träger

   GrößeBrustumfang (cm)

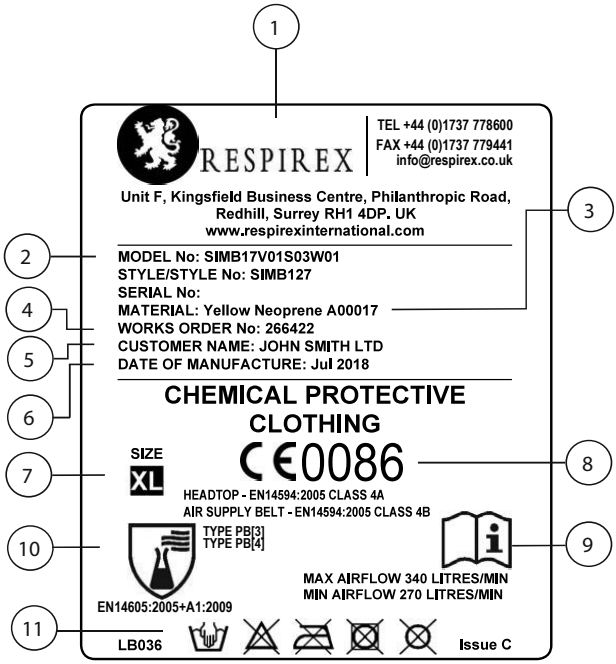
   S 88 - 96

   M 96 - 104

   L 104 - 112

   XL 112 - 124

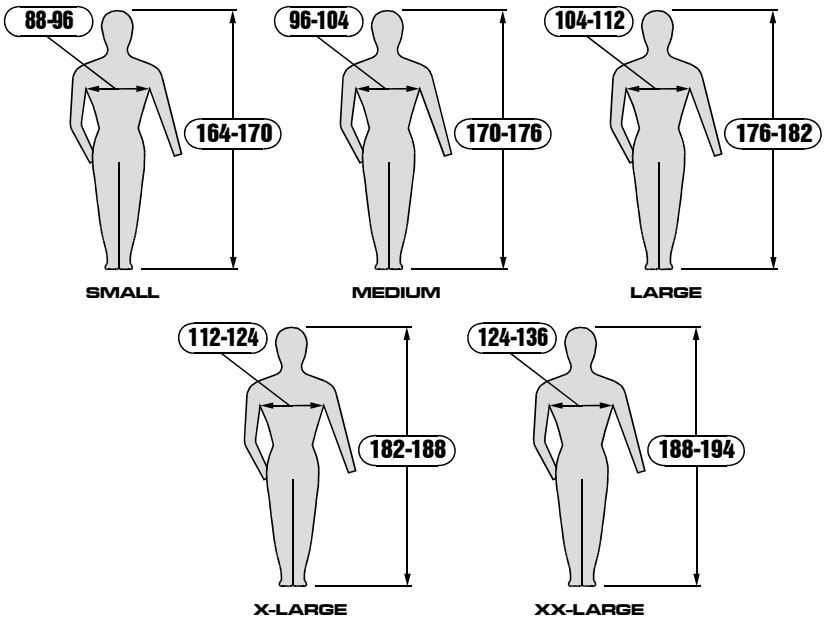
   XXL 124 - 136



8. CE-Kennzeichnung und Code der benannten Stelle.
9. Piktogramm „aufgeschlagenes Buch“; weitere Informationen erhält der Träger aus der „Gebrauchsanweisung“
10. Schutz vor Flüssigchemikalien
11. Fünf Pflegepiktogramme zeigen an, dass die Kleidung für Reinigung und Wiederverwendung nicht geeignet ist.
    - Piktogramm 1 Handwäsche
    - Piktogramm 2 Nicht bleichen
    - Piktogramm 3 Nicht bügeln
    - Piktogramm 4 Nicht im Wäschetrockner trocknen
    - Piktogramm 5 Nicht chemisch reinigen

Größen

Die folgenden Piktogramme geben die Werte für Körpergröße und Brustumfang für die passenden Größen von Simplair Blusen an, überprüfen Sie Ihre Körpermaße und wählen Sie die richtige Blusengröße aus. Angabe der Körpermaße in cm (inch).



Kleidergröße	Körpergröße	Brustumfang
S	164-170 (5'4½"- 5'7")	88-96 (35“ - 38")
M	170-176 (5'7"- 5'9")	96-104 (38“ - 41")
L	176-182 (5'9" - 5'11½")	104-112 (41“ - 44")
XL	182-188 (5'11½"- 6'2")	112-124 (44“ - 49")
XXL	188-194 (6'2"- 6'4½")	124-136 (49"- 53½")

RESPIREX™

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

RESPIREX INTERNATIONAL LTD
Unit F Kingsfield Business Centre,
Philanthropic Road,
Redhill,
Surrey RH1 4DP
Vereinigtes Königreich

Erklärt, dass die nachstehend beschriebene PSA:

SIMPLAIR A.E. Bluse
Die Simplair-Schutzbekleidungsserien von Respirex wurden für den Einsatz mit Atemluft entwickelt, die von einer externen Druckluftquelle mit Überdruck zugeführt wird.

Erfüllt die Mindestanforderungen nach:

BS EN 14594:2005	*Atemschutzgeräte - Druckluft-Atemschutzgerät mit kontinuierlichem Durchfluss - Anforderungen, Prüfzeichen*
BS EN 14605:2005+A1:2009	*Schutzkleidung gegen flüssige Chemikalien - Leistungsanforderungen an Kleidung mit flüssigkeitsdichten (Typ 3) oder spritzdichten (Typ 4) Verbindungen, einschließlich Artikel, die nur Teile des Körpers schützen (TYPEN PB [3] und TYPEN PB [4])*

erfüllt den Anhang II der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

Ist identisch mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung CE 690887 des Moduls B ist und dem Verfahren des Moduls D der Europäischen PSA-Verordnung (EU) 2016/425 unter Aufsicht der benannten Stelle unterliegt:

BSI Group The Netherlands B.V.
Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP
Amsterdam, Niederlande
EG Benannte Stelle Nr. 2797

Diese Kleidungsstücke sind in der technischen Dokumentation des Herstellers TF009, Ausgabe B beschrieben.

Vorgenommen zu: RESPIREX, Redhill, Surrey, am 24. August 2019

Unterzeichnet: .....
Mark Bellas Simpson (Geschäftsführer)

Respirex International Limited
Unit F, Kingsfield Business Centre,
Philanthropic Road, Redhill,
Surrey RH1 4DP.
Tel: +44 (0) 1737 778600
Fax: +44 (0) 1737 779441
Email: info@respirex.co.uk
Web: www.respirexinternational.com

bsi. ISO 9001 Quality Management
FM 30801

Eingetragen in England unter der Nr. 592506 USt.Id.Nr. GB 115 0754 43
Direktoren: M. Bellas Simpson A.C.A. D.G. Mackie PJ Wilson

RESPIREX INTERNATIONAL LTD,
Unit F Kingsfield Business Centre,
Philanthropic Road,
Redhill,
Surrey RH1 4DP
United Kingdom

Tel. +44 (0) 1737 778600
Fax.+44(0) 1737 779441
www.respirexinternational.com

RESPIREX GmbH
Wilthener Straße 32
Gebäude 4a,
D-02625,
Bautzen
DEUTSCHLAND

+49 (0)3591-5311290
+49 (0)3591-5311292
info@respirex.de

Module B and D Type Examination By:

BSI,
Davy Avenue, Knowhill,
Milton Keynes, MK5 8PP,
ENGLAND

UK Approved Body No. 0086

BSI Group The Netherlands B.V.
Say Building, John M. Keynesplein 9,
1066 EP,
Amsterdam, NETHERLANDS

Notified Body No. 2797